

1-15 und 21+22 ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders

To be completed on the senders own responsibility 1-15 including 21+22.

1-15 továbbá 21+22 rovatokat a feladó köti ki saját felelősségére.

1 Feladó (Név, cím, ország) Sender (Name, address, country) Absender (Name, Anschrift, Land) Robert Bosch Elektronik Kft. Robert Bosch út 2 3000 Hatvan HUNGARY				NEMZETKÖZI FUVARLEVEL INTERNATIONAL CONSIGNEMENT INTERNATIONALER FRACHTBRIEF A fuvarozásra előző megállapodás esetén is a Nemzetközi Áru fuvarozási egyezmény (CMR) rendelkezései az irányadók. This Carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR) Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im Internationalen Strassengüterverkehr (CMR)									
2 Átvevő (Név, cím, ország) Consignee (Name, address, country) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Magna PT S.p.A. Via dei Ciclamini, 4 70026 Modugno (BA) ITALY				16 Fuvarozó (Név, cím, ország) Carrier (Name, address, country) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)									
3 Az áru kiszolgáltatási helye (helység, ország) Place of delivery of the goods (Place, country) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) helység / place / Ort Modugno (BA) ország / country / Land ITALY				17 További fuvarozók (Név, cím, ország) Successive carriers (Name, address, country) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)									
4 Az áru átvételének helye és időpontja (helység, ország, időpont) Place and date of taking over of the goods (Place, country, date) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) helység / place / Ort Hatvan ország / country / Land HUNGARY időpont / date / Datum 20220627				18 A fuvarozó fenntartásai és bejegyzései Carrier's reservations and observations Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer									
5 Mellékelt okmányok Annexed documents Beigefügte Dokumente SAP:919661													
6 Jel és szám Marks and Nos Kennzeichen und Nummern		7 Darabszám Number of packages Anzahl der Packstücke		8 Csomagolás módja Method of packing Art der Verpackung		9 Áru megnevezése Name of the goods Bezeichnung des Gutes		10 Statisztikai szám Statistical number Statistiknummer		11 Bruttó súly (kg) Gross weight in kg Bruttogewicht in Kg		12 Térfogat (m³) Volume in m³ Umfang in m³	
23		PAL		KFZ		KFZ				2,589.000			
13 A feladó rendelkezései (Vám- és egyéb hivatalos kezelés) Sender's instructions (Customs and other formalities) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung)				19 Fizetendő To be paid by Zu zahlen vom		Feladó, Sender, Absender		Pénznem, Currency, Währung		Átvevő Consignee Empfänger			
14 Visszatérítés Reimbursement Rückersattung				15 Fuvardíj-fizetési rendelkezések Direction as to freight payment Bérmennyve, freight paid, frei Bérmennyítés nélkül, freight to be paid, unfrei x		20 Különleges megállapodások Special agreements		Besondere Vereinbarungen					
21 Kiállítás helye, időpontja Established in Ausgefertigt in Hatvan				SCHWEITZER GmbH + Co. Internationale Spedition KG Carl-Benz-Straße 22 634 Ludwigshafen am Rhein www.schweitzer-spedition.de				24 Áru fogadás dátuma Goods received: Date on Vat befizetése után KAPTEINE + NAGEL S.r.l. Via dei Ciclamini, 4 70026 Modugno (BA)					
22 A feladó aláírása és bélyege Signature and stamp of the sender Unterschrift und Stempel des Absenders Robert Bosch Elektronik Kft. 3000 Hatvan CHUB Hatvan VAT: HU1672953 EORI: HU10000002010				23 A fuvarozó aláírása és bélyege Signature and stamp of the carrier Unterschrift und Stempel des Frachtführers Ludwigshafen am Rhein www.schweitzer-spedition.de				24 Átvevő aláírása és bélyege Signature and stamp of the consignee Unterschrift und Stempel des Empfängers 2022					
25 Jármű Vehicle Fahrzeug		Rendszám Registration number Kennzeichen LBSC2040 LBSC823		Raksúly Useful load Nutzlast		"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"							

Veszélyes árut nem kell az esetleges bizonylatokon kívül a ruvat utolsó sorába beírni az osztály, a szám és az időpont mellett.

In case of dangerous goods mention, besides the possible certification on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, der Ziffer, gegebenenfalls der Buchstabe.

Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, der Ziffer, gegebenenfalls der Buchstabe.

1 Feladó (Név, cím, ország) Sender (Name, address, country) Absender (Name, Anschrift, Land)			NEMZETKÖZI FUVARLEVEL INTERNATIONAL CONSIGNEMENT INTERNATIONALER FRACHTBRIEF A fuvarozásra eltérő megállapodás esetén is a Nemzetközi Árut fuvarozási egyezmény (CMR) rendelkezései az irányadók. This Carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR) Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag Im Internationalen Strassengüterverkehr (CMR)		
Robert Bosch Elektronikai Kft. Robert Bosch út 2 3000 Hatvan HUNGARY			Fuvarozó (Név, cím, ország) 16 Carrier (Name, address, country) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)		
Magna PT S.p.A. Via dei Ciclamini, 4 70026 Modugno (BA) ITALY					
3 Az áru kiszolgáltatási helye (helység, ország) Place of delivery of the goods (Place, country) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) helység / place / Ort Modugno (BA) ország / country / Land ITALY			17 További fuvarozók (Név, cím, ország) Successive carriers (Name, address, country) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)		
4 Az áru átvételének helye és időpontja (helység, ország, időpont) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) helység / place / Ort Hatvan ország / country / Land HUNGARY időpont / date / Datum 20220627			18 A fuvarozó fenntartásai és megjegyzései Carrier's reservations and observations Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer		
5 Mellékelt okmányok Annexed documents Beigefügte Dokumente SAP:919661					
6 Jel és szám Marks and Nos Kennzeichen und Nummern 107			7 Darabszám Number of packages Anzahl der Packstücke PAL		
8 Csomagolás módja Method of packing Art der Verpackung PAL			9 Áru megnevezése Name of the goods Bezeichnung des Gutes KFZ ZULASSUNG		
10 Statisztikai szám Statistical number Statistiknummer 12,033,000			11 Bruttó súly (kg) Gross weight in kg Bruttogewicht in Kg 12,033,000		
12 Térfogat (m³) Volume in m³ Umfang in m³ 12,033,000					
13 A feladó rendelkezései (Vám- és egyéb hivatalos közölés) Sender's instructions (Customs and other formalities) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung)			19 Fizetendő To be paid by Zu zahlen vom		
14 Visszatérítés Reimbursement Rückersattung			20 Különleges megállapodások Special agreements		
15 Fuvardíj-fizetési rendelkezések Direction as to freight payment Frachtzahlungsanweisungen Bérmertve, freight paid, frei Bérmertésítés nélkül, freight to be paid, unfrei y			21 Kiállítás helye, időpontja Established in Ausgefertigt in Hatvan		
22 A feladó aláírása és bélyegzője Signature and stamp of the sender Unterschrift und Stempel des Absenders Robert Bosch Elektronika Kft. 3000 Hatvan, Robert Bosch út 2. CHUB Hatvan VAT: HU11672953			23 A fuvarozó aláírása és bélyegzője Signature and stamp of the carrier Unterschrift und Stempel des Frachtführers SCHWEITZER Spedition KG 1634 Ludwigstr. 12, 40109 Düsseldorf Tel: 0210 48 74 41, 24 51 0		
25 Jármű Vehicle Fahrzeug Jármű Registration number Kennzeichen LBSC2040 LBSC823			26 Raktár Useful load Nutzlast www.schweitzer-spedition.de		
			27 Az áru átvétele: Kelet Goods received Date and place Güter empfangen: Datum am Via dei Ciclamini, snc 70026 Modugno (B) Az áru átvételének helye és időpontja Signature and stamp of the consignee Unterschrift und Stempel des Empfängers ROBERT BOSCH NAGEL S.r.l. Via dei Ciclamini, snc 70026 Modugno (B)		
			28 "Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"		